

# CINEMA FOR FRENCH CONVERSATION

Le cinéma en cours de français

3RD EDITION

Anne-Christine Rice

Cahier du professeur

# **Cinema for French Conversation**

**Le cinéma en cours de français**

**3rd Edition**

**CAHIER DU PROFESSEUR**

Anne-Christine Rice  
*Tufts University*

*focus* Publishing  
R. Pullins Company  
PO Box 369  
Newburyport, MA 01950  
[www.pullins.com](http://www.pullins.com)

Copyright 2007 Anne-Christine Rice

ISBN 978-1-58510-269-3

ISBN 10: 1-58510-269-5

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

This book is published by Focus Publishing, R. Pullins & Company, Inc., PO Box 369, Newburyport MA 01950. All rights are reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, by photocopying, recording, or by any other means, without the prior written permission of the publisher.

Printed in Canada.

0507TC

## TABLE DES MATIERES

Avant-Propos	vi
Chapitre 1: <i>Inch' Allah dimanche</i> – Yamina Benguigui	1
Chapitre 2: <i>Jean de Florette</i> – Claude Berri	13
Chapitre 3: <i>Manon des sources</i> – Claude Berri	26
Chapitre 4: <i>Ressources humaines</i> – Laurent Cantet	38
Chapitre 5: <i>Madame Bovary</i> – Claude Chabrol	49
Chapitre 6: <i>Marius et Jeannette</i> – Robert Guédiguian	63
Chapitre 7: <i>Le fabuleux destin d'Amélie Poulain</i> – Jean-Pierre Jeunet	75
Chapitre 8: <i>Lesquive</i> – Abdellatif Kechiche	86
Chapitre 9: <i>Ridicule</i> – Patrice Leconte	99
Chapitre 10: <i>La veuve de Saint-Pierre</i> – Patrice Leconte	113
Chapitre 11: <i>Au revoir les enfants</i> – Louis Malle	125
Chapitre 12: <i>8 femmes</i> – François Ozon	136
Chapitre 13: <i>Cyrano de Bergerac</i> – Jean-Paul Rappeneau	150
Chapitre 14: <i>Le hussard sur le toit</i> – Jean-Paul Rappeneau	165
Chapitre 15: <i>Un dimanche à la campagne</i> – Bertrand Tavernier	179
Chapitre 16: <i>La vie et rien d'autre</i> – Bertrand Tavernier	191
Chapitre 17: <i>Le dernier métro</i> – François Truffaut	203
Chapitre 18: <i>Le dîner de cons</i> – Francis Veber	217

## AVANT-PROPOS

L'analyse de films n'étant pas une science exacte, ce livre du professeur n'a ni le but ni l'ambition d'avoir réponse à tout. C'est plutôt un guide qui propose des pistes de réponses et de réflexion.

Certains films ne plairont pas aux autorités "morales" des établissements scolaires. Ils font néanmoins partie de la sélection car ils présentent un intérêt culturel et linguistique. Il revient à chaque professeur de juger, en fonction de l'âge et de la maturité de sa classe, de ce qui peut être étudié. Les classements ("ratings") sont donnés à titre indicatif. Monsieur Cinéma est l'équivalent en France d'Imdb aux Etats-Unis et *Télérama* est un hebdomadaire culturel sérieux et respecté.

Enfin la dernière section, "Complément d'étude" propose des lectures, des films, des chansons complémentaires à l'étude de chaque film. Là encore ce n'est pas une liste exhaustive mais des suggestions pour approfondir.

Je serais ravie de savoir comment le livre est utilisé dans vos cours, quels films vous avez choisis, quelles activités vous préférez. J'aimerais aussi avoir votre avis sur le livre en général! Vous pouvez me contacter à l'adresse suivante: [Anne-Christine.Rice@tufts.edu](mailto:Anne-Christine.Rice@tufts.edu).

# Inch' Allah dimanche

*Inch' Allah Dimanche* aborde un sujet sérieux et parfois dur, dont on parle peu. Les “beurs” font souvent la une de l'actualité, mais l'histoire de leurs mères ou grands-mères est beaucoup moins connue. L'étude de ce film est donc une bonne façon d'aborder l'actualité en expliquant l'origine de certains problèmes.

Il n'est pas classé mais on peut supposer qu'il convient à partir de 16 ans. Le sujet n'est pas facile et certaines scènes peuvent choquer la sensibilité d'élèves plus jeunes. On voit notamment deux fois le mari battre sa femme. Ces scènes sont très courtes mais elles frappent le spectateur.

Les étudiants ne savent en général pas grand-chose sur l'histoire de l'Algérie, sur l'immigration en France, et n'ont jamais entendu parler du regroupement familial. Ils doivent avoir des connaissances dans ces domaines avant de voir le film. Comme la famille arrive d'Algérie, la plupart du film est en arabe. Les personnages parlent français quand ils sont avec des Français, et on entend aussi des mots français quand ils parlent arabe.

## PREPARATION

### Traduisez!

1. Dans les années 70 une loi a permis à la main d'oeuvre algérienne de faire venir sa famille.
2. Zouina est angoissée car sa belle-mère la surveille, son mari la frappe et sa mère lui manque.
3. Elle a deux voisines: l'une est divorcée et travaille à l'usine de maquillage, et l'autre est méfiante et porte plainte contre elle.
4. Comme elle n'a pas le droit de sortir elle se sent isolée et déracinée mais elle écoute la radio et sourit au chauffeur de bus.

## 2 Repères culturels

1. L'Algérie:
  - a. C'était une colonie française.
  - b. En 1954 a commencé la guerre d'indépendance.
  - c. Non, il a fallu 8 ans de guerre, jusqu'en juillet 1962, pour obtenir l'indépendance.
  - d. Il y avait aussi 1 million d'Européens, principalement des Français.
3. L'immigration:
  - a. Les immigrés sont concentrés en région parisienne, dans le sud et en Alsace-Lorraine. Ils sont peu nombreux dans l'ouest de la France.

- b. Les Portugais, les Marocains et les Algériens sont les plus nombreux.
  - c. L'écart entre la population totale et la population immigrée se réduit avec les années. Cela est dû au regroupement familial. C'est important à long terme car quand une femme rejoint son mari, elle donne naissance à des enfants qui seront français, et la femme ancre l'homme en France. Tant qu'il est seul, il peut facilement repartir au pays, mais c'est beaucoup plus délicat avec femme et enfants.
4. En 1974, le gouvernement français a décidé que la France n'avait plus besoin de nouveaux travailleurs étrangers. Il a alors voté une loi appelée "le regroupement familial" pour permettre aux familles des hommes (beaucoup d'Algériens mais aussi des Marocains et des Tunisiens) qui travaillaient en France de venir les rejoindre (ce qui n'était pas autorisé avant cette loi). Beaucoup de femmes et d'enfants ont alors quitté l'Algérie pour s'installer en France.
  5. Le divorce:
    - a. On remarque une forte baisse du divorce dans la période qui a suivi la guerre.
    - b. Pendant les années 50 et 60 le taux de divorce était très bas.
    - c. Le taux de divorce est passé de 6% en 1970 à 30% en 1993. Cela peut s'expliquer de plusieurs façons: l'évolution des mentalités, l'indépendance financière des femmes, et, depuis 1975, une loi permettant le divorce par consentement mutuel (procédure plus simple et plus rapide).
  6. L'aïd, aussi appelé fête du sacrifice ou fête du mouton, est une des fêtes les plus importantes de l'année pour les musulmans. Il est traditionnel, pour les familles qui le peuvent, de sacrifier un mouton, et de partager des repas de fête en famille et avec des amis.
  7. La description suivante est extraite du site de France-Inter:

### Le jeu des 1000 euros

Depuis 1995, Louis Bozon a repris, avec succès, l'émission, confirmant la modernité du jeu le plus ancien du paysage audiovisuel français, créé en 1958, qui rassemble chaque jour un public toujours plus jeune et plus nombreux [...].

C'est sous le chapiteau du Radio Circus, que le 19 avril 1958, Henri KUBNICK, le créateur de l'émission présenta pour la première fois ce jeu inédit qui s'intitulait alors "*100 000 francs par jour*" (c'était le temps de l'ancien franc) et qui allait être diffusé deux jours plus tard sur France Inter : jeu improvisé dans lequel étaient posées six questions sur les sujets les plus variés. Très vite, les auditeurs, devant leur poste, se sont habitués à répondre eux aussi aux questions et à jouer en même temps que les concurrents, ce qui était le but recherché. Durant les deux premières années où il anima le jeu, Henri Kubnick préparait lui-même les questions. Bientôt les auditeurs ont commencé à lui en envoyer et lorsqu'il a laissé sa place à d'autres animateurs (Maurice Gardett, Albert Raisner, Roger Lanzac, et Lucien Jeunesse) il a été décidé que toutes les questions seraient désormais fournies par les auditeurs.

The third edition of *Cinema for French Conversation* continues to pioneer the effective use of feature films in the language classroom. Outstanding French films are used as springboards for classroom French-language discussion and for instruction in the full range of language proficiencies – listening, speaking, reading and writing – in an array of contexts and situations. *Cinema for French Conversation* is particularly designed for use in the third year where students have an appropriate level of skills to hear and converse and where the emphasis is on a serious introduction to important aspects of French life, language and culture.

Each chapter is devoted to a single film and includes numerous student aids for watching and understanding the film, discussing and writing about it, and understanding its place in the broader social context.

The third edition continues the successful features of the first and second editions, and adds the following:

- **Le contexte** : questions about the historical period and people's habits, values, and ways of life.
- **A savoir avant de visionner le film** : background information about each film
- **Analyse d'une scène** : an in-depth study of a particular scene from each film
- **Le coin du cinéphile** : exercises on various aspects of the film as film
- **Affinez votre esprit critique** : exercises to develop critical thinking skills
- **Updated readings** which broaden the view of the cultural aspects of the film

---

THE FILMS

---

<b>NEW!</b> Inch' Allah dimanche	Le fabuleux destin d'Amélie Poulain	Cyrano de Bergerac
Jean de Florette	<b>NEW!</b> Lesquive	Le hussard sur le toit
Manon des sources	Ridicule	Un dimanche à la campagne
<b>NEW!</b> Ressources humaines	La veuve de Saint-Pierre	La vie et rien d'autre
Madame Bovary	Au revoir les enfants	Le dernier métro
Marius et Jeannette	<b>NEW!</b> 8 femmes	Le dîner de cons

**Anne-Christine Rice** is an instructor in the Department of Romance Languages at Tufts University, and is a frequent and in-demand conference speaker on the subject of integrating film into the college language curriculum. She completed her Master's degree and DEA (doctoral coursework) in Angers, France, and holds a CAPES (French national certification for teaching). She is an advisory editor for Focus Publishing.

*Focus* Publishing  
 R. Pullins Company  
 PO Box 369  
 Newburyport, MA 01950  
 www.pullins.com

For the complete list of titles available from Focus Publishing, additional student materials, and online ordering, visit [www.pullins.com](http://www.pullins.com).

ISBN 978-1-58510-269-3



9 781585 102693